

# 同一个世界

(公财) 岐阜县国际交流中心 (简称 GIC) 发行  
国际交流·多文化共生信息报  
GIFU INTERNATIONAL CENTER

2018年11月 No.143

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195



## GIC的事业报告

### “您好，岐阜！您好，世界！2018” 隆重召开！外国人在歌唱大赛上激情演唱！

本中心每年与岐阜县国际交流团体协议会共同举办国际交流活动“您好，岐阜！您好，世界！”。本活动是在本县有据点的国际交流团体的一大盛事，通过各种活动和展台来介绍团体的日常工作和世界各国的文化，让大家在娱乐中加深对国际交流及异文化的理解。

6月16日的周六，梅雨期难得的晴天，今年也在岐阜市柳濑商店街的高岛屋前的欢乐广场和CINEX举行了第30届“您好，岐阜！您好，世界！2018”活动。



欢乐广场的舞台上，在惯例的弗拉门戈、肚皮舞等世界各地的歌舞表演下拉开了帷幕。吸引了来自县内外的众多观众，大家尽情感受独特节奏下的舞步，全身舞动的舞姿和异国风情。接下来开始的是今年的主要活动：外国人歌唱大赛。在大赛上，来自美国、秘鲁、印度、黎巴嫩、斯里兰卡、菲律宾、越南、中国、俄罗斯共9个国家的14组选手参加，他们表演了本国歌曲及日本歌曲。用心激情演唱的歌声让人驻足聆听，选手们的歌唱从预赛开始就很精彩。此外，还有阿根廷出身的日裔演歌歌手大城BANESA的表演，更让会场一片欢腾，把现场气氛推向高潮。

来自县内的与欧美、亚洲、非洲、大洋洲等各国开展民间交流的国际交流团体在CINEX大厅布展，介绍各国的文化和团体活动。品尝各国特产，销售民俗品，试穿民族服装，制作外语名片等展块今年依然大受欢迎。这些活动加深了参加者之间的交流，同时还让参加者愉快地体会到了世界各国的文化差异。

## 外国人咨询员等联络会议

县内居住的外国人数超过5万人，定居人数也在不断增加。随之而来，求询者要咨询的问题也呈现多样性。因此本中心为了应对外国居民的各种咨询，建构可以让各外国人咨询员合作的横向联络网，而举办外国人咨询员联络会议。

外国人咨询员是指主要在市政府等的窗口用外语帮助外国居民办理行政手续的人员。

第二次会议在可儿市的FREVIEWA举行，邀请了藤川纯子老师(四日市市立笹川西小学教师-JICA日裔社会青年志愿者OG)，为大家就有关外国人孩子发育障碍的问题进行了培训。

首先，藤川老师为我们讲课，让外国人咨询员学习了有关外国孩子的发育障碍的基础知识。

外国孩子学习受挫时，很难判断那是因为语言问题还是因为发育障碍。重要的是看清孩子的特性，思考符合孩子的帮助办法。此外，还告诉我们，建立政府、多文化社会工作者、核心人物等，相关各单位共同合作的支援机制的重要性。

之后，进行了小组讨论，探讨在模拟情景下如何对孩子进行支援。

提出了为帮助孩子，学校、老师、家长、孩子、政府，分别能采取的支援办法，学习了通过相关各单位共同合作来提供更好的支援。

在本次培训中，提出了咨询员正面临的问题和烦恼，通过互吐烦恼、共享信息，而深刻感受到了咨询员之间的横向关系越来越深。

各地区的外国人咨询员通过这样的会议，而不断提高工作能力。敬请期待他们在工作中有更精彩的表现。



# 岐阜县与中国的交流情况

今年是中日和平友好条约缔结 40 周年，也是江西省与岐阜县缔结友好关系 30 周年。借此机会，让我们来回顾一下岐阜县与中国、江西省的交流发展情况。

## ● 岐阜这个地名源自中国

织田信长当时把城下井之口更名为岐阜，作为统一日本的据点而使之闻名全国。“岐”来自陕西省岐山的“岐”，岐山是古代中国周文王统一天下的据点，而成为吉祥之地。“阜”来自山东省曲阜的“阜”，曲阜是学问师祖孔子的出生地。因此，岐阜这个名字里包含了织田信长想天下太平和学识渊博的热切愿望。日本都道府县名称源自中国的只有岐阜县。

## ● 岐阜市与杭州市的友好交流早在中日邦交正常化之前就开始了

1962年，以岐阜新闻(当时的岐阜日日新闻)山田丈夫社长为首的访问团访问了杭州市。交换了岐阜市松尾吾策市长与杭州市王之达市长书写的好友碑文。



“日中不再战”和“中日两国人民世代友好下去”的石碑于1963年分别建在两地。岐阜公园和杭州市柳浪闻莺公园分别在6月2日，12月15日举行了纪念碑的揭幕式。

## ● 中国与岐阜县及县内市町的友好合作情况

	县内	友好城市	缔结时间
1	岐阜市	浙江省杭州市	1979年 2月
2	瑞浪市	湖南省醴陵市	1987年 1月
3	岐阜县	江西省	1988年 6月
4	大垣市	河北省邯郸市	1988年 10月
5	大野町	湖南省邵阳市	1996年 10月
6	关市	湖北省黄石市	1997年 12月
7	高山市	云南省丽江市	2002年 3月
8	安八町	江西省丰城市	2007年 8月

## ● 岐阜县与江西省的交流发展情况

### ◆ 高层互访

江西省与岐阜县的友好交流始于1984年中日友好岐阜县议员联盟首次访问江西省。1988年6月21日，双方签订《友好省会合作议定书》。5周年、10周年、20周年、25周年等重要时间节点，互派了代表团，举办了交流活动。今年正值30周年，9月以毛伟明常务副省长为首的江西省政府代

江西省  
总面积：16.69万km<sup>2</sup>  
(约岐阜县的16倍)  
人口：4622.1万人  
(约岐阜县的23倍)  
省会：南昌市

表团访问了岐阜，以古田知事为首的岐阜县代表团也将访问江西省。友好交流的新篇章即将翻开。



### ◆ 农业、林业领域的交流

在农业领域，以岐阜县园艺特产振兴会花卉部会与江西省花卉协会为窗口，进行技术交流，接收研修生。在林业领域，在江西省实施造林活动，进行植树纪念。

### ◆ 文化交流

举办江西省杂技团的公演和二胡演奏会。互派学生访问团，江西省科技学院与中日本自动车短期大学等两省县大学之间进行校际合作。在体育领域，江西省与岐阜县组建联合乒乓球队参加友谊比赛大会。

### ◆ 民间交流

岐阜县日本中国友好协会与岐阜日中协会也积极进行民间交流。岐阜县日本中国友好协会在2008年向江西省人民对外友好协会赠送青铜像“和平龙”。岐阜日中协会在2013年向岐阜县厅赠送石像“灿烂未来”。

### ◆ 企业入驻江西省

株式会社洛克斯、片山缝制株式会社、株式会社爱和陶乐华、清和陶器株式会社在江西省内设立现地法人，在当地生产衣服、瓷砖和陶瓷器。

### ◆ 接收人才

累计接收了90名江西省派来的海外技术研修员，14名江西省出生的国际交流员。其中，2006-2008年担任国际交流员的肖燕说：“在缔结友好关系20周年之际，我很荣幸积极参与其中大量活动并献出自己的一份微薄之力。我受到过岐阜的团体和很多人的关照，现在作为大学老师尽量对到华日本人热情以待，也算是对受到岐阜人关照的一种回报吧！”而2016-2018年担任国际交流员的吴双说：“通过在岐阜的工作和各种生活体验，我和岐阜县的很多人建立了友谊，并留下了很多美好回忆。岐阜就像我的第二故乡。期待着能再次见到岐阜县的老朋友！”

## 进一步接纳日裔第四代的制度开始了， 日裔第四代来日本更加容易了

从2018年  
7月1日开始

### 制度的目的

- 本制度的目的是希望日裔第四代在获得接纳日裔第四代的资助人的资助下，通过学习日本文化的活动等，加深对日本的理解和关心，而成为日本与海外日裔社会之间的桥梁。
- 如果符合规定的条件，总计在日本最长可以在留 5 年。
- 回国后，希望能够成为日本与海外日裔社会之间的桥梁。

### 适用本制度对象的日裔第四代

满足以下条件的日裔第四代可以成为适用本制度的对象（不过，本制度每年有名额限制）

项 目	内 容
年 龄	18 岁～ 30 岁
品 行	在本国无犯罪记录
健 康	健康 已经加入医疗保险
家 属	不携带家属
维持生计	根据自身财产或入境后预计能就业等可保证维持生计
回国旅费	确保有回国的旅费
日语能力	入境时：具备能理解基本日语的能力（日语能力考试 N4 水平）
	更新时：合计超过 2 年在留时 → 具备能够在一定程度上理解日常情景下使用的日语的能力（日语能力考试 N3 水平）

### 接纳日裔第四代的资助人

- 能对使用本制度的日裔第四代，进行无偿资助。对日裔第四代，在日本文化的学习和生活相关信息给予建议，帮助其办理入管手续。
- 个人或非营利法人都可以成为接纳日裔第四代的资助人。
  - ※ 本制度必须确保有接纳日裔第四代的资助人。
  - ※ 寻找接纳日裔第四代的资助人的人士可以参阅以下法务省官网。
- 以上详情请参阅《致日裔第四代的指南》、《致接纳日裔第四代的资助人的指南》。具体申请方法的详细信息请参阅以下法务省HP。

([http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri07\\_00166.html](http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri07_00166.html))

## 为避免患上流感，为防止流感扩散

为控制流感的流行，注意避免患上流感，防止流感扩散很重要。请在生活中留意以下事项。

### ◆为避免患上流感……

- 外出时尽量避免人群拥挤处。
- 回家后和吃饭前洗手。
- 保证充分的睡眠，注意营养。
- 保持室内适宜的温度和湿度。



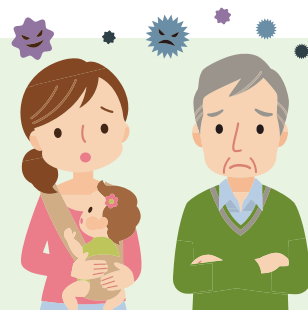
### ◆为防止流感扩散……

- 遵守咳嗽礼节。（咳嗽、打喷嚏时用餐巾纸、手帕等捂住鼻子和嘴巴。防止飞沫溅出。）
- 咳嗽、打喷嚏等身体不适的情况下，尽量避免外出。需要外出时佩戴口罩。



### ◆致高危人群……

- 老年人、孕妇、婴幼儿、患有心肺系统的慢性疾病·糖尿病·肾脏系统疾病等基础疾病的人若感染流感有病情恶化的可能，请及早去医疗机构就诊。



### ◆关于流感疫苗的接种

- 预防接种能减少发病的可能性，就算发病了，也会预防病情恶化。特别是对老年人和有基础疾病的人等，病情越容易恶化的人效果越好。针对 65 岁以上的老年人，市町村设立了补助制度。详情请咨询所居住的市町村。

#### 编辑·发行 公益财团法人岐阜县国际交流中心（简称GIC）

〒500-8875 岐阜市柳濑通1-12 岐阜中日大厦2楼  
电话 058-214-7700 FAX 058-263-8067  
三方通话电话 058-263-8066（三方通话进行行政翻译服务）  
E-mail gic@gic.or.jp 网站首页 <http://www.gic.or.jp>  
开放时间 开馆 周日~周五 9:30~18:00  
闭馆 周六、节假日、岁末年初  
对应语言 英语、中文、葡萄牙语、菲律宾语

发行日期 2018年11月1日发行（每年3期 7月、11月、2月）

